



# Unjárgga gieldda Nesseby kommune

## Møteinnkalling

Utvalg: Ovdagoddi/Formannskapet  
Møtested: Kommunestyresalen, Nesseby rådhus  
Dato: 22.11.2019  
Tid: 08:30

Forfall meldes snarest til sentralbordet på tlf. 40 44 05 00 eller e-post [postmottak@nesseby.kommune.no](mailto:postmottak@nesseby.kommune.no)  
Varamedlemmer møter kun ved spesiell innkalling.

Innkalling er sendt til:

Navn	Funksjon	Representerer
Knut Inge Store	LEDER	A
Hanne Iversen Noste	NESTL	A
Marit Kjerstad	MEDL	TVP
Ingeborg Johansen Reisænen	MEDL	SP
Anja Pedersen Noste	MEDL	SÁB/SFP
Kristian Bergstø	VARA	A
Sissel Røstgaard	VARA	SV
Jan Hansen	VARA	A
Kaisa B. Store	VARA	A
Hege Anita Roska Wikstad	VARA	A
Øystein Nilsen	VARA	SP
Kjell-Harald Erichsen	VARA	SP
Jan Ivvár Smuk	VARA	H
Berit Ranveig Nilssen	VARA	SÁB/SFP

Varangerbotn, 15. november 2019

Knut Inge Store  
ordfører



<b>Saksnr</b>	<b>Innhold</b>
PS 66/19	Godkjenning av innkalling og saksliste
PS 67/19	Referater
PS 68/19	Søknad om investeringstilskudd - Make My Day v/Kristin Nilssen
PS 69/19	Saltvannsanlegg Kløvnes
PS 70/19	Fryselager Kløvnes
PS 71/19	Etablering av RSK Øst-Finnmark (regionalt samarbeidskontor)
PS 72/19	Vedtak av skrivemåte på nordsamiske navn i Unjárgga gielda/Nesseby kommune
PS 73/19	Adressenavn i Unjárga gielda/Nesseby kommune II
PS 74/19	Årsbudsjett 2020 og økonomiplan 2021-2023 - <b>Saken ettersendes</b>

**PS 66/19 Godkjenning av innkalling og saksliste**

**PS 67/19 Referater**



Beivi/Dato 15.11.2019  
Čuj./Referanse 2019/754-0 /  
223

Ole Petter Skoglund  
40440543  
olepetter.skoglund@nesseby.ko  
mmune.no

Lávdegoddi/Utvalg	Čoahkkináššennr/Møtesaksnr	Čoahkkinbeivi/Møtedato
Ovdagoddi/Formannskapet	68/19	22.11.2019

## **Søknad om investeringstilskudd - Make My Day v/Kristin Nilssen**

### **Administrasjonssjefens innstilling**

1. Make My Day v Kristin Nilssen innvilges et investeringstilskudd stort kr. 100.000,-
2. Tilskuddet utgiftsføres 24435 - ordinært næringsfond
3. Tilskuddet gis under forutsetning aksjeselskapet under stifting har forretningsadresse i Nesseby kommune.
4. Dersom virksomheten selges innen fem år fra tilskuddsdato, skal tilskuddet tilbakebetales.
5. Tilskuddet utbetales etterskuddsvis mot utbetalingsanmodning vedlagt regnskap for omsøkt(e) investering(er).

### **Bakgrunn for saken**

I perioden 2004 – 2014 drev søker hud/kroppspeiesalong i Oslo sentrum. I 2014 flyttet søker tilbake til Varangerbotn, og har siden da drevet hud/kroppspeiesalong i lokalene ved Elektro Linje i Rasengveien. Salongen tilbyr tradisjonell hudpleie og kosmetisk hudpleie, fotpleie, hånd- og kroppspeie og permanent make-up(tatovering), i tillegg til andre spesialbehandlinger knyttet til spesielle helseutfordringer. Siden oppstarten har søker opplevd jevn vekst i omsetning og kundemasse, men ser at bedriftens nåværende lokaler og beliggenhet er til hinder og begrensning for videre vekst. Søker er nå i prosess med å omdanne selskapet fra enkeltpersonforetak til aksjeselskap, og planlegger å flytte virksomheten til ledige lokaler i Ishavssenteret. Lokalene har tidligere rommet bank, kommunalt servicekontor og flyktningtjeneste.

Søker har i 2017 mottatt tilskudd på kr. 49.000,- til kompetansehevingstiltak(kurs, sertifisering). Søker har tidlig i prosessen vært i kontakt med Sápmi Næringshage, og har signert avtale som målbedrift, som har vært til stor nytte i utarbeidelse av målsetninger, videre forretningsplan og

selskapsform. Avtalen innebærer at næringsshagen vil fortsette å bistå med søkers bedriftsutvikling.

Det søkes om tilskudd stort kr. 153.944,-.

Det foreligger søknad hos Sametinget på kr. 109.841,-.

Se vedlegg for oversikt over investeringens forskjellige poster, disse blir lagt frem ved behandling.

Den planlagte investeringen vil gi bedriften tre forskjellige behandlingsrom, i motsetning til dagens to. Dette åpner for et videre spekter av tjenester på tilbud, og på sikt ønsker søker å leie ut en av disse plassene for en kollega. Denne formen for B2B-utleie har søker gode erfaringer med fra tiden i Oslo. Søker har et stort nettverk innenfor bransjen, og har opparbeidet seg solid faglig kompetanse innenfor fagfeltet.

I sin forretningsplan fremholder søker følgende nøkkelressurser og suksessfaktorer:

- Tydelig merkevareprofil og markedsføringsstrategi
- Synliggjøre og ufarliggjøre tilbudet
- Få finansieringshjelp til utbygging og utvikling av konseptet

Videre ønsker søker at den planlagte utvidelsen og investeringen vil bidra til å

- Øke attraktiviteten og inntjeningen slik at man er i stand til å utvikle mer solid drift
- Skape flere lokale arbeidsplasser
- Være grobunn til samarbeid med reiselivsbedrifter

## **Vurderinger**

Make My Day v/Kristin Nilssen har siden oppstarten i 2014 blitt en av få etablerte hud/kroppsspleietilbydere i Øst-Finnmark. Bedriften har faste kunder fra hele regionen, og ønsker i tillegg til sin etablerte kundekrets også å favne «drop-in»-segmentet i markedet. En betydelig andel av dagens og de fremtidige inntektene er basert på salg av hud- og kroppsspleieprodukter. Ny plassering av virksomheten med utstillingsmuligheter og synlig daglig aktivitet er forventet å føre til vekst innen alle deler av virksomheten. På sikt ser søker for seg et samarbeid med overnattingsstedet 8 Seasons som holder til i samme bygg.

Selv om det ikke er gitt fra utgangspunktet, har søker gjennom fem år etablert seg som en stabil og seriøs aktør innenfor et nisjemarked i Øst-Finnmark. Hovedfokus for søker har vært å tilby gode tjenester, produkter og behandlinger, og har jobbet målrettet med å opparbeide en tilfreds kundekrets. Som enkeltpersonforetak hviler alt på søker, og den omsøkte investeringen er av avgjørende betydning for å kunne oppnå videre vekst og utvikling av bedriften.

Nesseby kommune har de siste par årene opplevd økende optimisme og investeringsvilje. Dette er godt synlig gjennom økt byggeaktivitet, nyetableringer og investeringer blant kommunens næringsdrivende. Varangerbotn som sentrumsområde og hovedsete for næringsvirksomhet er i rask utvikling. Den synlige næringsaktiviteten i sentrum utløser optimisme, inspirerer til økt aktivitet og synergieffekter for hele kommunen. Den her omsøkte investeringen kan tolkes som et signal på denne utviklingen, og vil generere leieinntekter for utleieren av næringslokalet og ytterligere aktivitet i kommunesenteret, i tillegg til sin egen omsetning.

Administrasjonen anser, basert på mottatt kostnads- og finansieringsplan, at omsøkt tilskudd er avgjørende for realiseringen av planlagt investering. Derfor innstiller man på tilskudd noe utover vedtatte retningslinjer for fondsbruken, som ellers ville åpnet for en administrativ tildeling på 44.000,-.

Søker utviser seriøsitet, utholdenhet og profesjonalitet gjennom sin planlegging, ressursbruk og næringsaktivitet til en så stor grad at administrasjonen innstiller på å innvilge søknaden.

Vedlegg som legges frem i møtet, unntatt offentlighet jf. offentlighetsloven §23:

-forretningsplan

-finansiering/budsjetter

### **Mulige alternative løsninger og konsekvenser**

## TILBUD

**Fra: Sápmi Næringshage AS**

org.nr. 984863268

**Til: Kristin Make my day**

org.nr. 975 783 790

### 1. Målbedriftsavtalen

Målbedriftsavtalen inkl. tilleggsavtalen er lagt til grunn for følgende tilbud.

### 2. Nærmere beskrivelse av de rådgivningstjenester som Sápmi Næringshage AS kan tilby: Forretnings- og strategiutvikling samt søknader for finansiering

### 3. Størrelsen på Tilskudd/Egenandel:

Det ytes bistand i form av rådgivningstjenester med maksimalt 75 % av markedsprisen for tjenesten. Det betyr at målbedriften skal betale minimum 25 % av markedsprisen for Rådgivningstjenestene.

Pt er markedspris for rådgivningstjenester i regionen kroner 1000,- + mva.  
Eventuelle reisekostnader dekkes av målbedriften.

### 4. Omfang

Sápmi Næringshage AS kan bistå Kristin Make my day med inntil 40 timer rådgivningstjenester i forbindelse med Forretnings- og strategiutvikling samt søknader for finansiering:

1. Forretnings- og strategiutvikling -> 30 t
2. Søknader og søknadsskriving -> 10 t

Målbedriften vil få følgende utbytte av arbeidsinnsatsen skissert ovenfor:

- En tydelig forretningside og strategi
- Bedriften vil ha utarbeidet grunnlaget for å kunne lage en markeds- og kommunikasjonsplan
- Søknader for finansiering av prosjekt



## TILBUD

Samlet vil denne handlingsplanen ligge på maks 40 timer avhengig av bedriftens egeninnsats. Pris inkl. rabatter og tilskudd er kr. 10.000,- eks. mva. Timene inkluderer også for- og etterarbeid til næringshagen forutsatt antatt egeninnsats til bedriften overholdes.

- **Pristilbudet inkludert rabatter og tilskudd beløper seg på kr. 10 000,- eks mva.**

Med vennlig hilsen

Morten Ballari  
Seniorrådgiver  
Sápmi Næringshage AS

Tel: +47 46 81 60 99

Mail: [morten@sapminh.no](mailto:morten@sapminh.no)

Tana, 30-10-2019



www.butikkartikler.no

## Tilbud

Tilbud nr 2676      Kunde nr 108423      Dato

### Fakturaadresse

Kristin Nilssen Make my day  
Rasengveien 2  
9840 Varangerbotn

### Leveringsadresse

Rasengveien 2  
9840 Varangerbotn

### Deres referanse:

Referanse-/innkjøpsnr.:

Selger: Morgan Peter

### Betalingsvilkår:

Leveringsvilkår:

Gyldig i:

Netto pr. 14 dager

30 dager

Art	Beskrivelse	Antall / Enh	Pris	Rabatt	Beløp
AD93/A-SILVER	Glassmonter AD 93A L930x390x1830 Sølvgrå. Led Downlights	2,00 stk	10 100,00	0,00	20 200,00
AD73/A-SILVER	Glassmonter AD 73A L730x390x1830 Sølvgrå. Led Downlights	1,00 stk	8 700,00	0,00	8 700,00
AD6/LD/2	LED lys for 6 hyller/ 2 sider	3,00 stk	1 930,00	0,00	5 790,00
DIV000	Ekstra hylle 93cm	6,00 stk	350,00	0,00	2 100,00
DIV000	Ekstra hylle 73cm	3,00 stk	300,00	0,00	900,00
PALL	Trepall	1,00 stk	125,00	0,00	125,00
FRAKT SCH/BK	Frakt Schenker	1,00 stk	5 098,00	0,00	5 098,00

Tilbudet gjelder i 30 dager. Varene er på lager for omgående levering om ikke annet er angitt/avtalt. Se også antatt leveringsdato og eventuelt anmerkninger i tilbudet vedrørende levering.

Netto	Moms	Vekt	<b>ORDRETOTAL (Avrundet)</b>
42 913,00	10 728,25	365,00	<b>Kr. 53 641,00</b>

BUTIKKARTIKLER AS  
Titangata 9b  
1630 GAMLE FREDRIKSTAD

Telefon  
69 35 33 33

Internett  
www.butikkartikler.no  
E-post  
post@butikkartikler.no

Org.nummer  
NO996296741MVA

**Generelt**

**Opprettet** 29.10.19, 15:25  
**Gyldig til** 01.01.20  
**Gyldig hos** Skøyen  
**Selger** WOLFFANG A

**Kundedetaljer**

**Navn** Kristin Mari Nilssen  
**Adresse** Veinesbotn  
**Poststed** 9840 Varangerbotn  
**Telefon** +4740203322

**HP 590 0810no R5/8/256/UMA****Varekode** 40940

- HP 7JU59EA#U UW Desktop compute

**Antall** 1**Pris** 6.495,00**Beløp** 6.495,00**Support Agreement Premium 36 m****Varekode** SA36PREMIUM**Antall** 1**Pris** 4.995,00**Beløp** 4.995,00**Office 365 Home SA36****Beløp** 566,43

## Office 365 Home SA36

Beløp 566,43

## Office 365 Home SA36

Beløp 566,43

## Premium supportavtale for data

Varekode SA36P

- AVS MLC0BUEKUR3YD  
Support Agre

Antall 1

Pris 3.295,71

Beløp 3.295,71



## Support Agreement Premium 36 m

Varekode SA36PREMIUM

Antall 1

Pris 4.995,00

Beløp 4.995,00



## Office 365 Home SA36

Beløp 566,43

## Office 365 Home SA36

Beløp 566,43

## Office 365 Home SA36

Beløp 566,43

## Premium supportavtale for data

Varekode SA36P

- AVS MLC0BUEKUR3YD  
Support Agre

Antall 1

Pris 3.295,71

Beløp 3.295,71



Avtalen inkl.

- Office 365, 6 år

- Fullversjon på antivirus 6 år

- Fullt oppsett og klargjøring

- Support og fjernhjelp 6 år

Printer:

### HP Encore 24FW/FHD/IPS/75/F

Varekode HP24FW

Antall 1

Pris 1.995,00

Beløp 1.995,00

- HP 3KS62AA#ABB Computer monito



### Oppsummering

<b>Sum varer</b>	18.480,00
<b>Frakt</b>	Hentes
<b>Totalt</b>	18.480,00
<b>Rabatt</b>	1.000,00
<b>Pris totalt inkl mva</b>	17.480,00



## Fagmøbler Vadsø

## TILBUD

Tilbudsdato 08.10.19      Kundenummer 3599      Tilbudsnr 38

Fakturaadr.  
Kristin Nilssen  
Rasengveien 2  
9840 VARANGERBOTN

Lev.adresse  
Kristin Nilssen  
Rasengveien 2  
9840 VARANGERBOTN

nilssenkristin@gmail.com

nilssenkristin@gmail.com

Deres ref:              Kristin

Vår referanse:        Lars Larsen

Lev. måte:

Levering:

Art.nr.	Antall	A-pris	Beløp
DE7626-81 Linus heve/senke bord hvit 160x80 cm	1.0	kr 4 995,00	kr 4 995,00
MS123186 Sans kontorstol 66x64x112,122 Svart	1.0	kr 2 795,00	kr 2 795,00

Sum  
kr 7 790,00

MVA 25,00%  
kr 1 558,00

Øreavr.  
kr 0,00

Betalt beløp:              kr 0,00  
Å betale  
kr 7 790,00

ADRESSE  
Fagmøbler Vadsø  
Postboks 289  
9811 Vadsø

TEL  
78 95 21 90

E-POST  
vadsøe@fagmobler.no

ORG.NR  
NO 930 969 095 MVA  
Registrert i Foretaksregisteret

BANKGIRO  
4930.05.01523



## Fagmøbler Vadsø

## TILBUD

Tilbudsdato 08.10.19      Kundenummer 3599      Tilbudsnr 37

Fakturaadr.  
Kristin Nilssen  
Rasengveien 2  
9840 VARANGERBOTN

Lev.adresse  
Kristin Nilssen  
Rasengveien 2  
9840 VARANGERBOTN

nilssenkristin@gmail.com

nilssenkristin@gmail.com

Deres ref:              Kristin  
Lev. måte:  
Levering:

Vår referanse:      Lars Larsen

Art.nr.	Antall	A-pris	Beløp
RWG75	1.0	kr 10 595,00	kr 10 595,00
Yumi bord Ø115 cm hvitlasert + 4 Grace stoler			

Sum  
kr 10 595,00

MVA 25,00%  
kr 2 119,00

Øreavr.  
kr 0,00

Betalt beløp:      kr 0,00  
Å betale  
kr 10 595,00

ADRESSE  
Fagmøbler Vadsø  
Postboks 289  
9811 Vadsø

TEL  
78 95 21 90

E-POST  
vadsoe@fagmobler.no

ORG.NR  
NO 930 969 095 MVA  
Registrert i Foretaksregisteret

BANKGIRO  
4930.05.01523

Alex Elektro AS  
Ringveien 4  
9845 Tana  
Telefon 99 32 80 00  
Epost alex@aelektro.no  
Web

Nilssen, Kristin Mari  
Veinesbotn  
9840 Varangerbotn

Kundenummer: 1105565

Mobil : 40 20 33 22

**Pristilbud 429371**

Gyldig til 09.10.2019  
Kundenr 1105565

Ordrenr 429371 09.09.2019  
Vår ref Alex

Levering -

tilbud vask tør med lyd til rom

#	Vare	Beskrivelse	Rest	Antall	Pris/stk	Totalt
1	HUSQVARNA QW168294	Tvä Ökomix, Prosteam, Prosense, 9k		1,00	9 999,00	9 999,00
2	HUSQVARNA QW8785	Torktumlare P One/Värmepumpstumlare/8kg/A+		1,00	10 999,00	10 999,00
3	BOSE SOUNDTOUCH 20 III BL	SOUNDTOUCH 20 III BLK 220V EU		1,00	4 299,00	4 299,00
4	BOSE SOUNDTOUCH 20 III BL	SOUNDTOUCH 20 III BLK 220V EU		1,00	4 299,00	4 299,00
5	BOSE SOUNDTOUCH 20 III BL	SOUNDTOUCH 20 III BLK 220V EU		1,00	4 299,00	4 299,00
6	BOSE SOUNDTOUCH 20 III BL	SOUNDTOUCH 20 III BLK 220V EU		1,00	4 299,00	4 299,00
7	MIELE TWR860WPNER	White Edition, Panel skråner 5		1,00	28 999,00	28 999,00
8	MIELE VASKEMASKIN WCI330	Chrome Edition, Rett panel , 1		1,00	19 999,00	19 999,00
9				1,00		

Antall varelinjer: 9	Tegn	MVA %	Grunnlag	MVA	Totalt
		25,00 %	69 753,60	17 438,40	87 192,00
	SUM		69 753,60	17 438,40	87 192,00

Total sum... 69 753,60  
MVA: 17 438,40  
TOTAL: 87 192,00

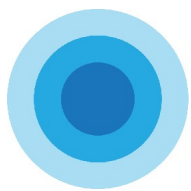
Ved Næringskjøp gjelder ikke Norsk forbukerkjøpslov da er det andre betingelser etter produsentens garanti. 6 mnd. Garanti.



Leveringsadresse  
Alex Elektro AS  
Ringveien 4  
9845 Tana

Orgnr  
NO 991 801 081 MVA  
Foretaksregisteret





30439

**Make My Day Oslo**

Ruseløkkveien 35

0251 OSLO  
NORGE

Leveringsadresse:  
Make My Day Oslo  
Ruseløkkveien 35

0251 OSLO

**Tilbud**

**99**

Tilbudsdato: 08.10.2019

Rekvisisjon:

Gyldig til: 07.11.2019

Vår referanse: jenaas

Deres referanse:

Bankgiro: 42120321638

IBAN

SWIFT

**Totalsum: 285 604,00**

Varenr	Varetekst	Antall	Pris	%	Sum
05771	Windsor 122cm x 92cm	1,00 Stk	16999,00		16999,00
22572	Baehr OMEGA Pasientstol (3 motorer)	1,00 Stk	35999,00		35999,00
AURORIA-0976	Hadewe Auroria Slipemaskin (Avsug)	1,00 Stk	17999,00		17999,00
SE-707	Stol CORSA-L Namrøl	1,00 Stk	5299,00		5299,00
0635	Hadewe UV Kabinett (Strøm/UV)	1,00 Stk	12495,00		12495,00
AUX	Trillebord Aux (1035A)	1,00 Stk	4199,00		4199,00
05619	Innredning - OPAL Upper / Lower	1,00 Stk	24999,00		24999,00
05600	Innredning - GOWN STORE m/Hyller	2,00 Stk	13999,00		27998,00
05442	Display QUARTZ	3,00 Stk	19999,00		59997,00
TELLA	Tella (2246EB+)	1,00 Stk	22499,00		22499,00
<b>Sum eks mva:</b>					<b>228 483,20</b>
+ 25% m.v.a. av kr 228483,2					57 120,80
<b>Totalsum:</b>					<b>285 604,00</b>



Beaivi/Dato 28.10.2019  
Čuj./Referanse 2019/724-0 /  
614

Roy Ivar Worvik Aslaksen  
roy.aslaksen@nesseby.kommun  
e.no

Lávdegoddi/Utvalg	Čoahkkináššennr/Møtesaksnr	Čoahkkinbeaivi/Møtedato
Ovdagoddi/Formannskapet	69/19	22.11.2019
Giælddastivra/Kommunestyret		

## **Saltvannsanlegg Kløvnnes**

### **Administrasjonssjefens innstilling**

1. Kommunestyret bevilger kr 464 000,- til saltvannsanlegg ved Kløvnnes havn.
2. Midler tas fra disposisjonsfondet.
3. Sum kr. 300.000 søkes dekket av Sametinget
4. Det søkes om kr 396.000,- i RUP midler fra Fylkeskommunen.

### **Bakgrunn for saken**

Kommunen har vært i møte med Lerøy. De ønsker saltvannsanlegg for krabbe ved Kløvnnes Havn. Ved rognkjeksfiske kan man benytte seg av 5 % bifangst på krabbe. Disse 5 prosentene utgjør tilleggs inntekter for fiskerne tilknyttet kommunens fiskemottak. Pumpestasjon for nødvendig saltvann for anlegg er tiltenkt bygget ved begynnelsen av molo, så langt ned mot havet som mulig grunnet sjøvannsledningen.

Sjøvannsledningen som henter vann til pumpestasjon må ligge på 30 meters sjøvannsdybde. Lengde på sjøvannsledning er 325 til 350 meter. (Alternativ A på planoversikt) Pumper må klare minimum 900 liter sjøvann i minuttet. Det er tiltenkt ifra Lerøy sin side 30 kar, 10 i rekken og 3 i høyden. Karene står enten i kjølelager eller inne i produksjons lokalene. Sjøvannets temperatur og gjennomstrømning i karene er beregnet ut fra Nofima rapport 47/2011. Lerøy er klar over økt husleie og de er villig til å forhandle om dette. Man tenker en 8 års avskrivings periode på investeringen.

Teknisk virksomhet har vært i møter og hatt samtaler med forskjellige prosjektører, leverandører og utførende entreprenører for utarbeidelse av kostnads overslag.

Kostnadsoverslag er som følger:

Prosjektering	kr 100 000,-
Grunnarbeider og rørføring fra pumpestasjon til anlegg	kr 95 000,-
Pumpestasjon bygg i tilknytning til fiskemottak	kr 250 000,-
VVS tekniske installasjoner pumpestasjon	kr 300 000,-
325-350 meter sjøvannrør med betong festeklosser	kr 200 000,-
Elektro pumpestasjon	kr 115 000,-
<u>Uforutsett</u>	<u>kr 100 000,-</u>
Sum	<u>kr 1 160 000,-</u>

### **Vurderinger**

Realisering av saltvannanlegg ved Kløvnes havn blir å generere betraktelig med mer aktivitet og større inntekter for lokale fiskere. Investeringen til kommunen blir tilbakebetalt gjennom økt husleie. Blir det bevilget midler til dette prosjektet man klar til oppstart i begynnelsen av januar 2020, ferdigstillelse planlegges før rognkjekssesongen begynner i mai 2020.

### **Mulige alternative løsninger og konsekvenser**







Beivi/Dato 12.11.2019  
Čuj./Referanse 2019/765-0 /  
614

Roy Ivar Worvik Aslaksen  
roy.aslaksen@nesseby.kommun  
e.no

Lávdegoddi/Utvalg	Čoahkkináššennr/Møtesaksnr	Čoahkkinbeivi/Møtedato
Ovdagoddi/Formannskapet	70/19	22.11.2019

## **Fryselager Kløvnnes**

### **Administrasjonssjefens innstilling**

1. Kommunestyret bevilger kr 105 000,- til fryselager ved Kløvnnes havn.
2. Midler tas fra disposisjonsfondet.
3. 35% av investeringssum søkes dekket fra Sametinget, kr 105 000,-.
4. Det søkes om kr 90 000,- i RUP midler fra Fylkeskommunen.

### **Bakgrunn for saken**

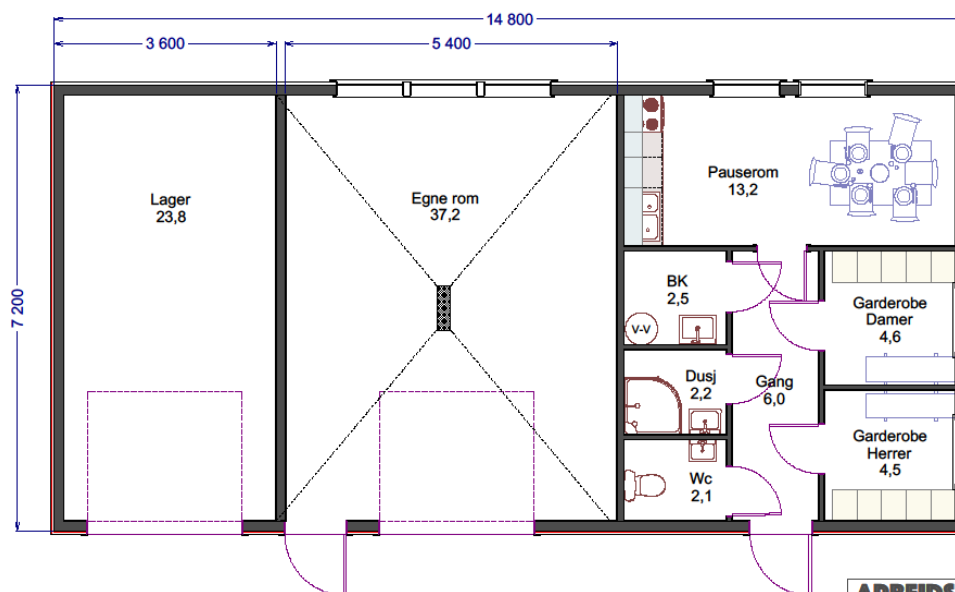
Kommunen har vært i møte med Lerøy etter at Lerøy har vært i dialog med de lokale fiskerne ved Kløvnnes. Sammen ønsker de fryselager for lineagn. Oppbevaringsplass for agnet er nødvendig. For å kunne realisere dette på en mest økonomisk fordelaktig måte, kan man benytte seg av eksisterende lokaler slik som garasjen ved servicebygget. Garasjerommet bygges om til fryselager.

Teknisk virksomhet har utarbeidet et kostnads overslag for prosjektet. Kostnadsoverslag er som følger:

Prosjektering	Kr 10 000,-
Isolert industriport inkludert montering	Kr 45 000,-
Elektro	Kr 35 000,-
Fryseanlegg inkludert montering	Kr 60 000,-
Vegg, tak og gulv fryseelementer inkludert montering	Kr 130 000,-
Uforutsett	Kr 20 000,-
Sum	Kr 300 000,-

## Vurderinger

Linefanget fisk har høyere verdi enn garnfanget fisk. Grunnet dette er det ønskelig ifra leietaker ved Kløvnas Havn samt lokale fiskere at kommunen tilrettelegger linefiske ved å bygge fryselager for lineagn. Realisering av fryselager genererer større inntekter for lokale fiskere. Investeringen til kommunen blir tilbakebetalt gjennom økt husleie. Lerøy er klar over økt husleie og de er villig til å forhandle om dette. Blir det bevilget midler til disse prosjektet er man klar til oppstart av begynnelsen av januar 2020, ferdigstilling før mai 2020.



### ARBEIDSTEGNING

Rev.	Endring	Utført	Kontrollert	Ansvar	Dato
01					
Nesseby Kommune 9840 Varangerbotn		MAS			24.10.18
- Servicebygg Kløvnes		Målestokk <b>1 : 50</b>			Format <b>A3</b>
UNJARGA GJELDA/ NESSEBY KOMMUNE 9840 Varangerbotn		Tegn.: _____		Rev.: _____	

## Mulige alternative løsninger og konsekvenser



Beaivi/Dato 15.11.2019  
Čuj./Referanse 2019/774-0 /

Olaf Trosten  
40440530  
Heidi.johansen@nesseby.kommune.no

Lávdegoddi/Utvalg	Čoahkkináššennr/Møtesaksnr	Čoahkkinbeaivi/Møtedato
Ovdagoddi/Formannskapet	71/19	22.11.2019
Giellddastivra/Kommunestyret		

## **Etablering av RSK Øst-Finnmark (regionalt samarbeidskontor)**

### **Administrasjonssjefens innstilling**

RSK Øst-Finnmark etableres som regionalt samarbeidskontor for kommunene Berlevåg, Båtsfjord, Tana, Nesseby, Sør-Varanger, Vadsø og Vardø. Kommunene forplikter seg til samarbeidet og til å bidra økonomisk jfr. fordelingsnøkkel i perioden 01.01.2020-31.12.2022.

#### Kommunenes årlige egenandel til RSK-kontoret:

Berlevåg:	120 000,-
Båtsfjord:	120 000,-
Tana:	120 000,-
Nesseby:	120 000,-
Sør-Varanger:	200 000,-
Vadsø:	200 000,-
Vardø:	120 000,-

### **Bakgrunn for saken**

Allerede i februar 2017 ytret skoleeierne ønske om et formalisert samarbeid mellom skoleeierne og kommunene. Dette er å lese i referat fra Regionrådsmøte (vedlegg1). På møtet, som også var et



seminar med tema skoleledelse, ble det sagt at det å jobbe sammen i regionen for å forsterke utdanningsområdet vil være en god strategi.

I april 2018 hadde skoleeierne i Øst-Finnmark et nytt samarbeidsmøte der skolefaglig samarbeid igjen var tema. I referatet kan man lese at kommunene ønsker å etablere skolefaglig samarbeid, både etter eget ønske, samt oppfordring via kompetanseløft Finnmark- Utdanningsdirektoratet, Fylkesmannen i Troms og Finnmark og kommuner i Finnmark (vedlegg2).

I samme referatet kan det leses at RSK ØST- Finnmark skal være et kompetansesenter/ nettverk for utvikling og koordinering av etter- og videreutdanning og utviklingstiltak innenfor skolesektoren i region Øst- Finnmark. Det står og at det er hensiktsmessig at RSK Øst-Finnmark også ivaretar barnehagesektoren med samme formål, med samme organisering og økonomiske modell. Alle kommunene, Berlevåg, Båtsfjord, Tana, Nesseby, Sør-Varanger, Vadsø og Vardø har altså ved flere anledninger signalisert at et formalisert samarbeid mellom kommunene skal på plass.

Fra og med september 2018 til utgangen av juli 2019 har kommunene frikjøpt fagleder ved Vestre Jakobselv skole i 50% stilling for å ivareta skolesektoren i ordningen DeKomp, nasjonal satsning for kompetanseutvikling i skolen.

I juni 2019 etablerte kommunene prosjektet RSK Øst-Finnmark, med oppstart august 2019. Kommune ønsker nå å sikre finansiering av et slikt kontor på permanent basis, men i første omgang ut 2022.

Prosjektet RSK Øst-Finnmark har i dag en 100% stilling (videre frikjøp fra august 2019 ut januar 2020) for å ivareta både barnehage- og skolesektoren, spesielt i ordningene ReKomp og DeKomp.

RSK Øst-Finnmark kontoret skal ifølge prosjektets vedtekter (vedlegg vedtekter RSK Øst-Finnmark) være et bindeledd mellom berørte kommuner, Fylkesmannen i Troms og Finnmark, Høgskolen i Innlandet og SePU (Senter for praksisrettet utdanningsforskning), Universitetet i Tromsø- Norges arktiske universitet, Samisk høgskole og andre når det gjelder etter- og videreutdanning og utviklingsarbeid. Kontoret skal på vegne av kommunene, spesielt skole- og barnehageadministrasjonen, og personal- og opplæringsavdelingene, samordne og koordinere etter- og videreutdanningsbehovet i regionen.

Videre skal kontoret initiere ulike utviklingsoppgaver innenfor skole- og barnehagesektor og samordne faglige og økonomiske ressurser innen regionen for skole-/barnehageutvikling, etter- og videreutdanning. Dette omfatter også å yte service til skoler, barnehager og kommuner som etterspør bistand til kurs og veiledning, samt legge forholdene til rette for å utføre oppgavene.

Kontoret skal sikre informasjonsflyt mellom ulike nivå, herunder rapportering og informasjon om igangsatte tiltak innenfor regionen. Kontoret kan og avgi høringer knyttet til regionale eller nasjonale forhold der styret gir fullmakt til det.

Både i ordningen DeKomp og ReKomp stilles det krav om regionale samarbeidsfora. I Finnmark organiserer Fylkesmannen i Troms og Finnmark dette for hele regionen minimum to ganger i året. Når det gjelder arbeidet med å organisere øvrige nettverk mellom kommunene, samt samordne etter- og videreutdanning i/mellom kommunene, så gjøres dette av RSKene. Kommunene i Finnmark har organisert seg i tre RSKer: Midt, Vest og Øst. Arbeidet som RSKene gjør er avgjørende for å sikre et godt samarbeid, informasjonsflyt og igangsetting og oppfølging av tiltak i og mellom kommunene. RSKene sikrer ivaretagelse av samarbeid mellom relevante kompetansemiljøer, barnehagemyndighet og skoleeiere, samt mellom barnehager og skoler på tvers av kommuner.

Enhetsleder/kommunalsjef/oppvekstsjef i kommunene Berlevåg, Båtsfjord, Tana, Nesseby, Sør-Varanger, Vadsø og Vardø ber kommunestyrene bevilge midler til RSK Øst-Finnmark jfr. sum og fordelingsnøkkel som angitt under økonomi og i vedlagt budsjett. Samarbeidskommunene ønsker og at alle kommunene forplikte seg til å betale egenandel for hele prosjektperioden, ut 2022.

#### Økonomi:

Det legges til grunn at de sju medlems kommunene bidrar med årlige tilskudd til RSK Øst-Finnmark kontoret.

For 2019 er det budsjettert med tilskudd fra kommunene på kr. 750 000,-

Fra og med 2020 er det budsjettert med tilskudd fra kommunene på kr. 1.000.000,- pr. år.

Fordelingen gjøres etter følgende fordelingsnøkkel:

Kommune	Andel i prosent
Sør Varanger	20
Vadsø	20
Vardø	12
Nesseby	12
Tana	12
Båtsfjord	12
Berlevåg	12
Sum	100

Aktiviteter/utviklingstiltak i barnehager og skoler iverksettes utfra vedtatte prosjektplaner/ virksomhetsplaner. Finansiering søkes bla. hos Utdanningsdirektoratet, Fylkesmannen i Troms og Finnmark, Fylkeskommunen, kommuner, KS og andre.

## **Vurderinger**

Enhetsleder/kommunalsjef/oppvekstsjef i kommunene Berlevåg, Båtsfjord, Tana, Nesseby, Sør-Varanger, Vadsø og Vardø vil gjenopprette RSK Øst-Finnmark (regionalt samarbeidskontor) for å ivareta og koordinere utviklingsarbeid i nettverkene der de sju kommunene deltar, både i ordninger som barnehagene og skolene er involvert i.

Fra 01.08.19 har kommunene opprettet prosjektet RSK Øst-Finnmark for blant annet å ivareta Udirs ordninger for kvalitet og kompetanse i barnehagene gjennom ReKomp, og for grunnskolene gjennom DeKomp.

Det å samarbeide, og å dele kunnskap innad i regionen Øst-Finnmark ser vi på som svært viktig i arbeidet med kompetanse og kvalitet. Dette opplever vi at fungerer best gjennom å delta i nettverk på tvers av kommunegrensen, i tillegg til våre interne nettverk. Til å lede, koordinere og initiere arbeidet i de regionale nettverkene trenger vi et samarbeidskontor med en ansatt til å lede dette.

Vi tror at et slikt samarbeidskontor kan bidra til kompetanseheving som gir et felles løft for hele regionen.

Denne saken fremmes nå får kommunestyrene i de sju medlemskommunene for at de skal kunne beslutte om de kan sikre finansiering av et slikt kontor på permanent basis, og i første omgang ut 2022.

Link til referat fra Regionrådet 20.-21.02.2017

<http://www.ofr.no/skoleeierskap-er-viktig-for-kommunene.5959535-477069.html>

Sak 2/2017

## Formalisering av det skolefaglige samarbeidet i Øst Finnmark

Kommunene i Øst Finnmark ønsker å etablere skolefaglig samarbeid kalt RSK ØST, dette etter eget ønske, samt oppfordring via kompetanseløft Finnmark- Utdanningsdirektoratet, FIFM og kommuner i Finnmark. Alle kommunene, Sør Varanger, Vadsø, Tana, Båtsfjord, Vardø, Berlevåg og Nesseby har signalisert at et formalisert samarbeid mellom kommunene er ønskelig.

### Innspill:

Kommunene setter i gang arbeidet for å få formalisert dette. Det utformes forslag til felles saksutredning til politisk behandling, herunder organisering, økonomi og oppstart.

### Forslag: Etablering RSK ØST Finnmark.

RSK Øst Finnmark etableres, med følgende kommuner: Sør Varanger, Vadsø, Tana, Båtsfjord, Vardø, Berlevåg og Nesseby, oppstart 1 august 2018.

Formål: RSK ØST Finnmark skal være et kompetansesenter/ nettverk for utvikling og koordinering av etter og videreutdanning og utviklingstiltak innenfor skolesektoren i region øst Finnmark.

Det er hensiktsmessig at RSK Øst Finnmark også ivaretar barnehagesektoren med samme formål, så snart finansiering til dette er på plass, senest utgangen av 2018, med samme organisering, og økonomisk modell.

### Øvrige samarbeidspartnere RSK Øst Finnmark:

Fylkesmannen i Finnmark, Utdanningsdirektoratet, valgt UH – sektor, og eventuelt andre.

Organisering: Det nedsettes ett styre bestående av skoleeiere fra de ulike kommunene. Disse bør inviteres inn: UH sektor, FIFM og Utdanningsforbundet.

Styret konstituerer seg selv ved første møte.

Det ansettes koordinator som ivaretar de administrative oppgavene som tilfaller RSK-Øst Finnmark. Koordinator ansettes av Vadsø kommune i 60 % stilling. Vadsø kommune stiller og kontorlokale/ utsyr tilgjengelig.

Økonomi: Det legges til grunn at de 7 deltaker kommunene bidrar med årlige tilskudd til RSK Øst Finnmark, etter følgende fordelingsnøkkel:

Kommune	Andel i prosent
Sør Varanger	20
Vadsø	20
Vardø	12
Nesseby	12
Tana	12
Båtsfjord	12
Berlevåg	12
Sum	100

Størrelse årlige tilskudd til drift av RSK - Øst Finnmark, utgår fra kommunale budsjett bevilninger,

Private skoler betaler fast årlig avgift og sats pr ansatt (pedagog).

Det anbefales at RSK Øst Finnmark etter oppstart 1. august 2018, konstituerer seg selv og utarbeider vedtekter. Vedtekter med budsjett/ økonomi samt virksomhetsplaner oversendes kommunene innen 1 oktober. Den enkelte kommunale skoleeier sørger for lokal forankring, ut til den enkelte skole, administrasjon og på politisk nivå.

Finansiering av aktiviteter/utviklingstiltak søkes utfra vedtatte prosjektplaner/ virksomhetsplaner. Finansiering bør søkes: Utdanningsdirektoratet, FIFM, Fylkeskommunen, KS, kommuner og andre.

For driftsåret 2018 anbefales det at RSK Øst- Finnmark finansieres av disponible midler etter utviklingsveiler 2017 kr 300 000 (Vadsø kommune har oversikt)

Direkte utviklingsaktivitet 2018 benyttes tildelte desentraliserte midler (2017) tildelt kr 633 135,-, basert på søknad og tildeling. Skoleeiere anbefaler å benytte Høgskolen Innlandet/ SePu som samarbeidspartner i den desentraliserte ordning for kompetanseutvikling (de kan og benyttes innen for barnehagesektor).

## **Referat fra styremøte i prosjektet RSK Øst-Finnmark**

### **Tilstede:**

Kurt Schjøllberg, Børge Martinussen, Ragnar Olsen, Øyvind Hauken, Heidi Thrane Johansen, Trond Are Anti, Randi Gjevestad Vorren

### **Forfall:**

Arnulf Ingerøyen

**Tid:** 16.10.19 kl. 09:00-10:00

**Sted:** video/tlf.

### **Sak 8/2019**

Godkjenning av referat fra styremøte 04.06.19, utsendt 12.06.19

### **Vedtak:**

Referat fra styremøte 04.06.19. godkjennes

### **Sak 9/2019**

#### **Saksfremlegg ang. RSK**

Gjennomgang av kladd til saksfremlegg angående etablering av RSK Øst-Finnmark. Samtlige deltakere i styremøtet stiller seg bak saksfremlegget og dets innhold. Daglig leder ber om evt. tilbakemeldinger fra Sør-Varanger før utsending av referat fra styremøtet. Etter skriftlig korrespondanse med Arnulf Ingerøyen, 16.10.19. stiller et samlet styre seg til at likelydende saksfremlegg fremlegges for kommunestyrene i RSK Øst-Finnmarks medlemskommuner. Saksfremlegget med justeringer fremlegges av den enkelte for sine kommunestyre. Justering i/tilknyttet saksfremlegget gjelder:

- Legge inn hver kommunes sum jfr. fordelingsnøkkel i saksfremlegget
- «Forslag til vedtak» skrives inn først i saksfremlegget.
- Referat fra dagens møte vedlegges saksfremlegget.

### **Vedtak:**

RSK Øst-Finnmark etableres som regionalt samarbeidskontor jfr. revidert saksfremlegg m/vedlegg. Etableringen forutsetter at alle kommunene bidrar med sin egenandel ut prosjektperioden 2022. Avtalen mellom kommunene signeres etter at saken har vært oppe i alle kommunestyrene.

## **Sak 10/2019**

### **Utlysning av RSK-stilling.**

Nåværende daglig leder i prosjektet RSK Øst-Finnmark er frikjøp til stillingen ut januar 2020. For å sikre forutsigbarhet for RSK Øst-Finnmark og for ansatte i frikjøp, både daglig leder og ansatt som er innsatt i hennes egentlige stilling, utlyses stillingen som daglig leder så snart som mulig. Kurt Schjøberg undersøker med Vadsø kommune om det er mulig å forlenge frikjøpet av nåværende daglig leder ut skoleåret 2019/2020 (til og med 31.07.2020). Daglig leder lager med utgangspunkt i RSK Vest-Finnmarks utlysningstekst et forslag til stillingsutlysning for RSK Øst-Finnmark. Denne sendes styret til gjennomsyn og for eventuelle tilbakemeldinger før stillingen så snart som mulig lyses ut. Stillingen utlyses som en prosjektstilling med varighet 01.08.2020-31.12.2022.

### **Vedtak:**

Stillingen som daglig leder i RSK Øst-Finnmark utlyses så snart som mulig. Stillingen er en prosjektstilling med varighet 01.08.2020-31.12.2022.

## **Sak 11/2019**

### **Skoleruta**

Skoleruta 2020/2021 for de videregående skolene i Troms og Finnmark er sendt på høring til kommunene i fylket. Skoleruta som er sendt på høring er den vedtatte skoleruta for Troms. Da kommunene i RSK Øst-Finnmark har felles utviklingsprosjekter vil det være gunstig om en av planleggingsdagene for de sju kommunene legges felles. For øvrig er det ønskelig at kommunene har mest mulig like skoleruter. Da høringsfristen for tilbakemelding fra kommunene til RSK Øst-Finnmark er satt til 25.10. kan ikke vedtak om felles planleggingsdag gjøres i dag.

### **Vedtak:**

Ingen vedtak i saken. Felles planleggingsdag settes i neste styremøte 12.11.19

## **Sak 12/2019 - orienteringssak**

### **Evt.**

Jfr. plan for styremøter skal disse legges i forlengelse av samlinger med SePU. Neste styremøte er derfor i Tana 12.11.19. i forlengelse av ReKomp samlinga.

Status ReKomp i kommunene. Kort informasjon fra kommunalsjefene om hvor langt barnehagene i egen kommune er kommet i arbeidet med å opprette, samt gjennomføre kartleggingsundersøkelsen. Noen barnehager strever med å få inn samtykke til gjennomføring, andre er ikke

kommet i gang ennå, mens noen melder om at de er godt i gang med kartleggingsundersøkelsen. Det er fortsatt god til gjennomføring av undersøkelsen da fristen først utløper 29.11.19

**Vedtak:**

Sak 11/2019 er tatt til orientering

Ref: Randi Gj. Vorren



**BUDSJETT**  
**RSK Øst-Finnmark kontoret**

Periode	2020	2021	2022
Kommunenes egenandel RSK Øst-Finnmark	1 000 000	1 000 000	1 000 000
<b>Sum Driftsinntekter</b>	<b>1 000 000</b>	<b>1 000 000</b>	<b>1 000 000</b>
<b>kostnader:</b>			
Lønn, inkl sosiale kostn.	750000	775000	800000
Telefon/data	12000	12000	12000
Kontormatriell	15000	16000	17000
Reisekostnader (lokale, regionale og nasjonale møter/samlinger RSK-leder og styreleder)	70000	70000	70000
Materialer	10 000	11 000	12 000
Andre kostnader	4 000	4 000	4 000
Indirekte kostnader: kontor, strøm, renhold, regnskap, revisjon mm	80 000	80 000	80 000
<b>Sum kostnader</b>	<b>941 000</b>	<b>968 000</b>	<b>995 000</b>
<b>DRIFTSRESULTAT</b>	<b>59 000</b>	<b>32 000</b>	<b>5 000</b>

Avsetning til bundne fond?

**VEDTEKTER**  
**FOR**  
**RSK ØST- FINNMARK**

**1.0. FORMÅL**

RSK Øst-Finnmark er et regionalt samarbeidskontor for utvikling, kontaktskaping og koordinering av etter- og videreutdanning og utviklingstiltak innenfor skole-/barnehagesektoren i regionen, heretter kalt RSK Øst-Finnmark.

Vedtektene gjelder et samarbeid innenfor nevnte områder mellom kommunene Berlevåg, Båtsfjord, Tana, Nesseby, Sør-Varanger, Vadsø og Vardø.

**2.0. OPPGAVER**

- 2.1. Kontoret skal være et bindeledd mellom berørte kommuner, Fylkesmannen i Troms og Finnmark, Høgskolen i Innlandet og SePU (Senter for praksisrettet utdanningsforskning) Universitetet i Tromsø- Norges arktiske universitet, Samisk høgskole og andre når det gjelder etter- og videreutdanning og utviklingsarbeid.
- 2.2. På vegne av kommunene, spesielt skole- og barnehageadministrasjonen og personal- og opplæringsavdelingene, samordne og koordinere etter- og videreutdanningsbehovet i regionen.
- 2.3. Initiere ulike utviklingsoppgaver innenfor skole- og barnehagesektor.
- 2.4. Samordne faglige og økonomiske ressurser innen regionen for skole-/barnehageutvikling, etter og videreutdanning. Dette omfatter også å yte service til skoler, barnehager og kommuner som etterspør bistand til kurs og veiledning, samt legge forholdene til rette for å utføre oppgavene.
- 2.5. Sikre informasjonsflyt mellom ulike nivå, herunder rapportering og informasjon om igangsatte tiltak innenfor regionen.
- 2.6. Avgi høringer knyttet til regionale eller nasjonale forhold der styret gir fullmakt til det.

## **3.0. ORGANISERING**

### **3.1. Styret**

RSK styret består av de skolefaglige og barnehagefaglige ansvarlige i regionen. Styrets leder og nestleder velges av styret.

RSK-leder er styrets sekretær med tale- og forslagsrett, men uten stemmerett.

Styret kan i saker/til møter i styret og/eller nettverk invitere representanter fra følgende institusjoner til deltakelse med talerett:

- Fast representant fra Utdanningsforbundet i Finnmark
- Fylkesmannen i Troms og Finnmark
- UH-sektor som kommunene til enhver tid samarbeider med
- PP-tjenesten

### **3.2. Arbeidsutvalg**

Av og blant styrets medlemmer velges annet hvert år et arbeidsutvalg på 4 personer med slike oppgaver:

- Lede RSK kontorets virksomhet mellom styremøtene
- Følge opp det strategiske arbeidet mellom styremøtene
- Ivareta arbeidsgiveransvar for tilsatt(e)

Styrets leder er også leder av arbeidsutvalget.

Medlemmene i arbeidsutvalget må samlet sett inneha barnehagefaglig og skolefaglig kompetanse.

Kostnadene ved møter i AU dekkes av RSK.

### **3.3 Nettverk**

Styret for RSK etablerer de nettverk som er hensiktsmessig for best mulig å oppnå organisasjonenes mål.

## **4.0. MØTEBOK**

Det føres møtebok over møter i styret og arbeidsutvalget.

Utskrift sendes styrets medlemmer samt respektive kommuner.

## 5.0. LOKALISERING AV RSK ØST-FINNMARK

RSK kontoret knyttes opp til en av medlemskommunene, og arbeidsgiveransvar for kontorleder tillegges vertskommunen.

Vertskommunen forplikter seg til å holde tilfredsstillende kontorlokaler, kontorutstyr og sørge for nødvendig kontorteknisk hjelp.

## 6.0. BUDSJETT OG REGNSKAP

### 6.1. Finansiering

RSK kontorets virksomhet finansieres etter vedtak i styret.

### 6.2. Kommunens tilskudd til drift av RSK- kontoret er delt inn i to funksjoner

6.2.1. Aktivitets- og administrasjonstilskudd barnehage (funksjon 201)

6.2.2. Aktivitets- og administrasjonstilskudd skole (funksjon 202)

Aktivitets- og administrasjonstilskuddene beregnes ut fra gjeldende fordelingsnøkkel:

Kommune	Prosent
Berlevåg	12
Båtsfjord	12
Tana	12
Nesseby	12
Vardø	12
Vadsø	20
Sør-Varanger	20
<b>Sum</b>	<b>100</b>

\*Vertskommunen skal i tillegg holde kontorlokaler og utstyr

Kommunenes bidrag justeres av styret i årlige budsjettvedtak.

### 6.3. Private virksomheters tilskudd til drift gjøres ut fra følgende beregning:

6.3.1. Private barnehager: Årlig beløp pr. ansatt i barnehagen

6.3.2. Private skoler: Årlig beløp pr. ansatt i skolen

Private virksomheters bidrag justeres av styret i årlige budsjettvedtak.

### 6.4. Finansiering av utviklingstiltak

RSK kontoret planlegger, søker finansiering og iverksetter utviklingstiltak i skoler og barnehager i samsvar med vedtatte virksomhetsplan. Finansiering søkes dekket av berørte kommuner, Fylkesmannen i Troms og Finnmark, Udir, KS og andre.

## **6.5. Budsjett**

RSK-lederen utarbeider forslag til budsjett som vedtas av styret.

## **6.6. Regnskap**

Regnskapsføring og revisjon utføres av vertskommunen.

## **6.7. Attestasjon og anvisningsmyndighet**

Kontorlederen attesterer utgiftene som anvises av anvisende myndighet i vertskommunen.

## **7.0. ANDRE FORHOLD**

Kommunene kan ikke trekke seg fra samarbeidet i løpet av prosjektperioden, høst 2019-31.12.2022.

**Vedtatt i styremøte for RSK Øst Finnmark 04.06.2019**



Beivi/Dato 07.11.2019  
Čuj./Referanse 2015/110-0 /  
L32

Bent Johansen

bent.johansen@nesseby.kommune.no

---

Lávdegoddi/Utvalg	Čoahkkináššer/Møtesaksnr	Čoahkkinbeivi/Møtedato
Ovdagoddi/Formannskapet	72/19	22.11.2019

## Vedtak av skrivemåte på nordsamiske navn i Unjárgga gielda/Nesseby kommune

### Rådmannens innstilling

Nesseby kommune vedtar følgende skrivemåter på navn i Unjárgga/Nesseby kommune etter Navntjenesten for Nord-samiske stedsnavns endelige tilrådning:

Strekning/sted:	E6 fra rundkjøringa i Varangerbotn, sørover til kommunegrense mot Sør-Varanger
Kommunen vedtar:	<b>Rávttbealgeaidnu</b>

Strekning/sted:	Makka Rohto - Vei i Varangerbotn
Kommunen vedtar:	<b>Mággárohtu</b>
Merknader:	Kommunen vil ha navnet skrevet med nessebydialekt. Av kvinnenavnet Mag'ga? Rygh s, 256

Strekning/sted:	Bygd
Kommunen vedtar:	<b>Sirdagohppi</b>
Merknader:	Rygh s. 250. Qvigstad: Sirdagåp'pe Økonomisk kartverk: Sirdagåp' pi Tor Magne Berg: Sierddagohppi, Magnhild Mathisen: Sirdagohppi Kartverket: Sierddagohppi som grendenavn ble vedtatt 04.09.1995 i sak 1995/6.

Strekning/sted:	Vei i Burnes fra Máhkkirjohka til Kjærlighetsstien
Kommunen vedtar:	<b>Duddáluohkká</b>
Merknader:	Av kvinnenavnet Dudda, eller Dud'da? Signe Iversen sier Duoddaluokta Øystein Nilsen: Navn etter kjent healer i Nesseby. Duddá, eller Thude på norsk.

Strekning/sted:	Vei opp til Liv Nilsen i Bunes
Kommunen vedtar:	<b>Gujjá</b>
Merknader:	Pål Nilsen, Tor Magne Berg: Gujjá

Strekning/sted:	Bygd
Kommunen vedtar:	<b>Gorgnetak</b>
Merknader:	Økonomisk kartverk: Går'netak Qvigstad: Går'ñitak Fra forskriften til stedsnavn loven: <i>I det austlege dialektområdet kan ein skrive -k, -p eller -t mellom 2. og 3. staving (t.d. vuojatan for vuojahan).</i> <i>Fordelinga av utlydskonsonantane -b, -d, -g, -k, -m, -n, -p og -t kan følgje lokal uttale.</i>

Strekning/sted:	Vei til kirke på Nesseby kirkested
Kommunen vedtar:	<b>Girkogeaidnu</b>

Strekning/sted:	Rissebávti/Grasbakken
Kommunen vedtar:	<b>Rissebávti</b>
Merknader:	<i>Fra forskriften til stedsnavnloven: nordsamiske område kan det takast omsyn til dei mest særmerkte draga sjøsamiske dialektar, som mangel på klusilforsag i visse sentralkonsonantar (t. d. vuonna - vuotna) og førekomst av spirant eller halvokal framfor halvokal framfor c, č, s, š og t (f.eks. bavti - bakti)</i>

## Bakgrunn for saken

Nesseby kommune er med i et adresseprosjekt igangsatt av Statens kartverk. Hensikten er at alle kommuner i Norge skal erstatte matrikkeladresser med veiadresser. Det betyr at alle i Nesseby kommune som har en bolig eller hytte, vil få vei- eller områdeadresse. Miljøverndepartementet forutsetter at matrikkeladresser går ut, og at veiadresseformen blir innført som en felles adresseform for hele landet (Ot.prp. 70 (2004-2005) *Om lov om eiendomsregistrering*). Statens Kartverk har på bakgrunn av dette utviklet et strategidokument som tar sikte på at veiadresser skal være på plass over hele landet innen 2015.

## Saksopplysning

Formannskapet skal i denne saken fastsette skrivemåte på stedsnavn i Nesseby kommune. Dette må gjøres før de kan vedtas til adressenavn. Ifølge Adresseforskriften for Nesseby kommune er Nesseby formannskap kommunens navnemyndighet og har ansvar for navnsetting og gjør herunder vedtak om skrivemåten av stedsnavn/adressenavn etter reglene i Lov om stadnamn.

Etter lov om stadnamn § 4, andre ledd skal skrivemåten av den primære funksjonen til et stedsnavn fastsettes før sekundære funksjoner og avleda navn får fastsatt skrivemåten sin. Kartverket har nå fastsatt skrivemåten til naturnavn og bruksnavn som kan ha føringer for sekundære navnefunksjoner, som f.eks. adressenavn avleda av et naturnavn eller et bruksnavn.

Kommunen er vedtaksorgan for skrivemåten av navn på veier, gater, kommunale anlegg, boligfelt, bygder, tettsteder osv.

Disse vedtakene skal ifølge stadnamnloven være retningsgivende for kommunen når de vedtar skrivemåten for adressenavnet.

## Link til lover, forskrifter og dokumenter i saken:

1. Kommunestyresak 6/15 <http://nesseby.edbc.no/protokoll/?file=2015/kst150505.pdf>
2. Kommunestyresak 18/16 <http://nesseby.edbc.no/protokoll/?file=2016/kst160216.pdf>
3. Prosjektet «Vegadresser til hele Norge» fastsatt av Statens kartverk <http://kartverket.no/eiendom/adressering/Vegadresser-til-hele-Norge/>
4. Kartverket: «Om tildeling og forvaltning av adresser etter matrikkelova – adresseveileder». <http://kartverket.no/globalassets/matrikkel/veiledning/av-instruks/adresseveileder-uu.pdf>
5. Lov om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>





UNJARGGA GIELDA / NESSEBY KOMMUNE  
Rådhuset  
9840 VARANGERBOTN

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/01423-37

08.05.2019

Ark.: 326.12

## Melding om vedtak i sak 2019/137, Biggánjárga og andre navn i Unjárgga gielda – Nesseby kommune

Kartverket har fastsatt med vedtak etter lov om stadnamn skrivemåten til 40 stedsnavn i Unjárgga gielda – Nesseby kommune fordelt på 34 nordsamiske og seks norske navn. Vedtaka kan også søkes opp i [www.norgeskart.no](http://www.norgeskart.no)

Løpenummer (se navnesaksskjemaet)	Vedtak	Navn på	Merknader
2	Biggánjárga	Nes i sjø	Primærnavn
3	Bigganjarg (samisk)	Bruk 8/2	Eierfastsatt skrivemåte
4	Bigganer (norsk)	Bruk 8/3	
5	Biggánjárga	Bruk 8/4	
6	Stáretnjunni	Berg	
7	Sirddagohppi	Bruk 5/3	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7a	Sirddagohppi	Bruk 5/4	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7b	Sirddagohppi	Bruk 5/5	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7c	Sirddagohppi	Bruk 5/7	Har ikke vært på høring hos brukseier.

7d	Sirddagohppi	Bruk 5/8	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7e	Sirddagohppi	Bruk 5/9	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7f	Sirddagohppi	Bruk 5/10	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7g	Sirddagohppi	Bruk 5/11	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7h	Sirddagohppi	Bruk 5/12	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7i	Sirddagohppi	Bruk 5/13	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7j	Sirddagohppi	Bruk 5/14	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7k	Sirddagohppi	Bruk 5/15	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7l	Sirddagohppi	Bruk 5/16	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7m	Sirddagohppi	Bruk 5/17	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7n	Sirddagohppi	Bruk 5/18	Har ikke vært på høring hos brukseier.
7o	Sirddagohppi	Bruk 5/19	Har ikke vært på høring hos brukseier.
8	Sirddagohppi	Vik i sjø	Primærnavn
10	Sirddagohguolbba	Mo	
11	Šoarátjohka	Bekk	
14	Rávttebealli	Landområde	
17	Simmonoavi	Haug	
18	Simmonoavigieddi	Bruk 12/164	
19	Simonjord	Bruk 12/164	

23	Gorgnetakvárri	Haug	
24	Gorgnetakgohppi	Vik i sjø	
25	Rissebávti	haug	
27	Nedre Grasbakken	Bruk 4/3	Norsk parallellnavn til Rissebávti
27	Rissebávti	Bruk 4/3	Nordsamisk parallellnavn til Nedre Grasbakken.
27a	Indre Grasbakken	Bruk 4/4	Norsk parallellnavn til Rissebávti
27a	Rissebávti	Bruk 4/4	Nordsamisk parallellnavn til Indre Grasbakken
27b	Grasbakken	Bruk 4/5	Norsk parallellnavn til Rissebávti
27b	Rissebávti	Bruk 4/5	Nordsamisk parallellnavn til Grasbakken
28	Grasbakkholmejord	Bruk 4/6	Norsk parallellnavn til Sullovuolášgieddi
28	Sullovuolášgieddi	Bruk 4/6	Nordsamisk parallellnavn til Grasbakkholmejord
29	Njiđgogáddi	Strand i sjø	

### Bakgrunn for saka

Etter et presseoppslag om fastsetting av adressenavn i Nesseby kommune sendte Sametingets stedsnavntjeneste 25.2.2016 brev til Nesseby kommune med informasjon om saksbehandling av stedsnavn i offentlig bruk. Den 18.4.2016 sendte Nesseby kommune en oversikt over stedsnavn som kommunen 16.2.2016 hadde valgt å ta i bruk i funksjon som adressenavn. Sametingets stedsnavntjeneste ga foreløpig tilråding om skrivemåte i brev av 3.6.2016. Den 28.2.2019 sendte Nesseby kommune brev til Kartverket og Sametingets stedsnavntjeneste med opplysning om høringsuttalelser i navnesaka. Sametinget ga sine endelige tilrådingene i brev av 7.3.2019.

Når det blir reist navnesak, skal alle funksjoner som et navn har i offentlig bruk, tas med i saksbehandlinga, og det er grunnen til at andre funksjoner enn adressenavnfunksjonen inngår i saksbehandlinga.

### Høringsuttalelser og tilrådingar

Unjárgga sámiiid searve uttalte seg 14.11.2017 om skrivemåten av navna. Sametingets stedsnavntjeneste har tatt hensyn til ønskene om å normere stedsnavna i tråd med den lokale dialekten slik det er høve til etter lov om stadnamn § 4, første ledd og forskrift om stadnamn § 1 og § 4. Rettledning til tidligere forskrift til lov om stadnamn inneholder i tillegg regler som sier at det kan

tas hensyn til de mest særmerkte draga i sjøsamiske dialekter, som mangel på klusilforslag i visse sentralkonsonanter og andre særtrekk. Stedsnavntjenesten har lagt dette til grunn i sine tilrådingar, men med noen avgrensinger, se brev av 7.3.2019 fra Sametinget med endelige tilrådingar.

### **Kartverkets vurderinger**

Kartverket har lagt til grunn for vedtaka de tilrådde skrivemåtene, men har måttet gjøre noen egne vurderinger for en del av bruksnavna. Saka innholder flere bruksnavn, og brukseierne har ikke blitt tilskrevet slik lov om stadnamn § 6, første ledd fastsetter: "Når ei namnesak er teken opp med vedtaksorganet, skal saka gjerast kjend for dei som har rett til å uttale seg. Eigaren eller festaren har rett til å uttale seg i saker som gjeld skrivemåten av bruksnamn." Siden det ikke går fram av saksbehandlinga at kommunen har kontakta brukseierne, har Kartverket kontakta flere brukseiere per telefon, og tre brukseiere er tilskrevet. To brukseiere har svart skriftlig om hvilken skrivemåte som ønskes (se kopier av uttalelsene), mens andre har opplyst muntlig om ønsket navn og skrivemåte. Brukseierne har fått opplysning om at de etter lov om stadnamn § 6 andre ledd har rett til å fastsette skrivemåten av navnet på eget bruk om eier kan dokumentere at den ønskede skrivemåten har vært i offentlig bruk som bruksnavn. Videre er det blitt informert om at brukseier etter merknadene til tidligere forskrift til lov om stadnamn § 8 første ledd har rett til å gi eiendom med norsk navn i samisk eller kvensk bosetningsområde et samisk eller et kvensk navn i tillegg til eller istedenfor det norske navnet. I merknadskolonnen på navnesaksskjemaet er det opplyst om ønsket til den enkelte brukseier. Eier av bruk 8/4 har ikke svart Kartverket om hvilken skrivemåte som ønskes, og Sametingets tilråding er lagt til grunn for vedtaket. Eierne (i alt 16) av brukene 5/3–5/5, 5/7–5/19, alle med navnet *Sirddagohppi*, er ikke kontakta. Kartverket har lagt til grunn for vedtaket den tilrådde skrivemåten. Om noen av brukseierne skulle ønske en annen skrivemåte, kan de ta kontakt med Kartverket og legge fram dokumentasjon på ønsket skrivemåte.

Skrivemåten *Grasbakken* (løpenummer 27–28) er fastsatt i samsvar med et tidligere vedtak for navnet *Grasbakkbukta*, navnesak 1998/2, vedtaksdato 7.7.1999. Opplysningene om den lokale uttalen av navnet støtter opp om det tidligere vedtaket.

### **Videre saksbehandling i kommune**

Etter lov om stadnamn § 4, andre ledd skal skrivemåten av den primære funksjonen til et stedsnavn fastsettes før sekundære funksjoner og avleda navn får fastsatt skrivemåten sin. Kartverket har nå fastsatt skrivemåten til naturnavn og bruksnavn som kan ha føringer for sekundære navnefunksjoner, som f.eks. adressenavn avleda av et naturnavn eller et bruksnavn. Men legg merke til at såkalte eierfastsatte skrivemåter av bruksnavn (løpenummer 3) ikke skal legges til grunn for annen offentlig navnebruk, se lov om stadnamn § 4, andre ledd, andre setning: "Dette gjeld ikkje i dei tilfella der det opphavlege namnet på namneobjektet er eit bruksnamn med ein skrivemåte som er fastsett av grunneigaren."

Navna som kommunen skal fastsette skrivemåten til, er merket med K i vedtakskolonnen, dvs. løpenummer 1, 12, 13, 15, 16, 20, 22 og 26.

## **Kunngjøring**

Kommunen skal sørge for at vedtaket gjøres kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 10 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet. Brukseier skal tilskrives om navnevedtaket.

## **Bruk av vedtatte skrivemåter**

Vi minner om reglene i stedsnavnloven om plikten til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 9, spesielt første setning, som har denne ordlyden: Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd. Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene.

Matrikkelfører i kommunen må oppdatere matrikkelen med de fastsatte skrivemåten for bruksnavna, se løpenummer 3–5, 7, 7a–7o, 18, 19, 21, 27, 27a og b, 28, og se merknadskolonnen på navnesaksskjemaet om brukseiers ønske om navnebruk.

## **Klage**

Etter § 10 i lov om stadnamn kan vedtak om skrivemåten påklages av dem som etter § 5 første ledd bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker. Dersom denne meldinga skjer ved offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Statens kartverk med kopi til kommunen. Klagen skal grunn- gis, og grunnivingen må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til ei særskilt klagenemnd oppnevnt av Kulturdepartementet.

Vennlig hilsen

Steinar Vaadal  
Fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen  
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Vedlegg:

Navnesaksskjema  
Uttalelse fra eierne av bruk 8/2 og 8/3

Tilråding fra Sametingets stedsnavntjeneste

Lov om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>

Forskrift om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11>

Mottaker: Bent Johansen, UNJARGGA GIELDA / NESSEBY KOMMUNE  
NESSEBY KOMMUNE TEKNISK ADMIN

Kopi Språkrådet  
SAMEDIGGI / SAMETINGET  
Ardis Ronte Eriksen, SAMEDIGGI / SAMETINGET



Kopijja  
Unjárgga gielda / Nesseby kommune  
Isak Saba senteret  
9840 VARANGERBOTN

ÁŠŠI/SAK  
19/1359 - 2

MIN ČUJ./VÁR REF.  
19/7881

DIN ČUJ./DERES REF.

BEAIVI/DATO  
07.03.2019

## Loahpalaš rávven Unjárggas/Endelig tilrådning i Nesseby

Vuosehit Unjárgga gielda šleađgareivii Kártadoaimmahakkii, beaiváduvnon 28.02.2019. Gulaskuddan lea čađahuvvon. Báikkálaš searvi lea buktán gulaskuddancealkámuša. Nammaskovis mii leat mielddusin, leat davvisámegiell nammakonsuleantta loahpalaš rávvemat. Skovis gávdnojit liigedieđut ovttaskasnamaid jalgii.

Nama čállinhápmi rávvejuvvo báikenammalága § 3 vuodul ja nama čállin čuovvu davvisámi riektáčállima, § 4 báikenammalágas. Dán páragráfas deattuhuvvo maiddái báikkálaš suopman. Unjárga gullá mearrasámesuopmanii. Dat lea vuhtiváldojuvnon rávaaddimis. Báikenammalága ásašus čilge regionála čállinvuohkeheivehusaid. Loahppavokála –e– čállinvuogi –i– sadjái bárrastávvalnomeniin ii gula dohkkehuvvon báikenammačállimii. Jávkán klusiila gievra dásis guovddáškonsonánttain main leat ovttaskas konsonánta + klusiila + nasála, omd geaidnu →geainu, ii leat dán rádjái dohkkehuvvon. Jos dohkkehuvvoš boahtte áiggis, de geavvá dalle iežáhuhttit namaid jos siđaš.

Mii sihtat mearrideaddji orgánaid dahkat báikenamaid loahppadohkkehemiid. Skovis leat sihke gilinamat, luondunamat ja dálunamat. Kártadoaimmahat dohkkeha vuodđonamaid mat lága mielde galget álggus dohkkehuvvot. Unjárgga gielda berre dan sivas ovttasbargat Kártadoaimmahagáin dohkkehanproseassas.

Váldde áinnas aktavuodá jos ležžet eahpečielggasvuodát.

Vi viser til Nesseby kommunes brev av 28.02.2019 i forbindelse med høring for samiske stedsnavn. En lokale forening har levert høringsuttalelse. De endelige tilrådingene fra nordsamisk stedsnavnkonsulent finnes på vedlagte skjema. På skjemaet finnes også tilleggsopplysninger med hensyn til noen enkeltnavn.

Skrivemåten tilrås i henhold til § 3 i stedsnavnloven og skrivningen følger gjeldende rettskrivningsprinsipp i nordsamisk, § 4. Denne paragrafen vektlegger også lokal uttale. Nesseby tilhører sjøsamisk dialektområde. Det har vi tatt hensyn til i tilrådingene. Stedsnavnlovens forskrift gir klare retningslinjer for hvilke regionale normeringstilpasninger som er godtatte. Sluttvokalen –e– i stedet for rettskrivingas –i– i likestavellesnomen er ikke godkjent rettskrivingstilpasning. Bortfalt klusil i sterk stamme, der stammekonsonantene er enkeltkonsonant + klusil + nasal, for eks geaidnu → geainu, er heller ikke godkjent. Hvis det skulle bli godkjent i framtida, kan man endre disse med et fellesvedtak om man skulle ønske.

Vi ber vedtaksorganene om å gjøre de endelige navnevedtakene. På skjemaet er det både bygdenavn, naturnavn og gårdsnavn. Kartverket er vedtaksmyndighet for primærnavnene, som i

henhold til loven skal vedtas først. Kommunen må derfor ha et nært samarbeid med kartverket i vedtaksprosessen.

Ta kontakt om noe skulle være uklart.

Dearvuodaiguin/Med hilsen

Mikkel Rasmus Logje  
Sadjásaš fágajođiheaddji/ Konstituert fagleder

Ardis Ronte Eriksen  
seniorráđđeaddi / seniorrådgiver

*Dát reive lea elektrovnnalaččat dohkkehuvvon ja sáddejuvvo vuolláičállaga haga./  
Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

Reivve vuostaiváldi / Hovedmottaker:

Statens kartverk - Navneansvarlig Sentralt stedsnavnregister 3507 HØNEFOSS  
Nord

Kopijja / Kopi til:

Kvensk stedsnavntjeneste og Språkrådet 0032 OSLO  
Stedsnavntjenesten for norske navn  
i Nord-Norge

Unjárgga gielda / Nesseby Isak Saba senteret 9840 VARANGERBOTN  
kommune

Unjárgga gielda / Nesseby Ráđđevisti/Rådhuset 9840 VARANGERBOTN  
kommune

Miellodus / Vedlegg:

Loahpalas-Unjárga-mars2019-skovvi



NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

2027

UNJÁRGGA/NESSEBY

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr. bnr. adr.kode. gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Kv=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

						Høringssvar frå UNN (Unjárgga Sámiid Searve)				
1			adressenav n	Mággárohtu	Makka rohto	Mággárohtu		Mággárohtu	K	Av kvinnenavnet Mág'gá? Rygh s, 256
2	7898904 1232495		Nes i sjø	Biggánjárga	Bikkánjárga	Biggánjárga	UNN :Biggánjárga	Biggánjárga		Økonomisk kartverk: Bigganjár'ga Signe Iversen og Magnhild Mathisen sier Biggánjárga Kan kvinnenavnet være Big'gá? Tor Magne Berg skriver Bikkánjárga
3			gård	Bigganjarg Østre Bigganjar'ga		Biggánjárga	UNN :Biggánjárga	Biggánjárga		Rygh s, 251
4			gård	Bigganjarg Ytre Bigganjar'ga		Biggánjárga	UNN :Biggánjárga	Biggánjárga		Rygh s, 251
5			gård	Bigganjarg Indre Bigganjar'ga		Biggánjárga	UNN :Biggánjárga	Biggánjárga		Rygh s 251
6	7898736 1231651		berg	Stáretnjunni	Starehnjunni	Stáretnjunni	UNN :Stáretnjunne	Stáretnjunni		Tor Magne Berg: Stáretnjunni Økonomisk kartverk:Starehnjunni
7			Gård (flere gårder)	Sirdegoppe Sirdågop'pe		Sirdagohppi	UNN: Sirdagohppe	Sirdagohppi		Rygh s. 250



NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

2027

UNJÁRGA/NESSEBY

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

8	7897510 1232996		Vik i sjø	Sirdagohppi	Sirddagohppi	Sirdagohppi	UNN :Sirddagohppe	Sirddagohppi		Qvigstad: Sirdâgpp'pe Økonomisk kartverk: Sirdagâp'pi Tor Magne Berg: Sierddagohppi Magnhild Mathisen: Sirdagohppi
9	7897019 1232846		grend		Sirddagohppi	Sirdagohppi	UNN: Sirddagohppe	: Sirddagohppi	K	
10	7896354 1232132		mo		Sirdagohpguolbba	Sirdagohpguolb ba	UNN :Sirddagohpguolbb a	Sirddagohguolb ba		
11	7906290 1237447		bekk	Šoarátjohka	Šoarátjohka	Šoarátjohka	Šoarátjohka	Šoarátjohka		Økonomisk kartverk: Soarajákka Qvigstad: Šoarâk-jõkka jmf šoarât, risle om en bekk Tor Magne Berg: Šoarátjohka
12			adressenav n	Duddáluohkká		Duddáluohkká Duddaluohkká	UNN :Duddáluodda (ii luokta)	Duddáluohkká	K	Av kvinnenavnet Duddá, eller eventuelt Dud'dá Signe Iversen sier Duoddáluokta
13			adressenav n	Gujja		Gujjá	UNN :Gujjá	Gujjá	K	Pål Nilsen/Tor Magne Berg:Gujjá
14				Rávttbealli		Rávttbealli	UNN :Rávttbealle	Rávttbealli		Kilde: Nils Harald Nilsen, Unjárga, f. 1916, i .Boaresárku Sørsida av Varangerfjordn, fra Sirddagohppi i retning mot mot Kirkenes

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

2027

UNJÁRGA/NESSEBY

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr. bnr. adr.kode. gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Veivesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

15			adressenavn	Rávttebealgeaidnu		Rávttebealgeaidnu	UNN :Rávttebealgeainno	Rávttebealgeaidnu	K	
16			adressenavn	Girkogeaiddnu		Girkogeaiddnu	UNN :Girkogeaiddnu	Girkogeaiddnu	K	
17	7905393 1241664		haug	Simmonaoaivi	Cimmanoaivi	Simmonaoaivi	UNN :Simmonaoaive	Simmonaoaivi		Qvigstad: Simmun-oai've
18			gård	Simonhovedjord Simonhodejord/Simmon-oai've-gied'de		Simmonaoaivegieddi	UNN :-- dákkár báike ii gávdno	Simmonaoaivegieddi		Rygh s, 261
19			gård	Simonjord Simmun-gied'de		Simmongieddi	UNN :--- dákkár báike ii gávdno	Simmongieddi		Rygh s, 262
20			vei	Jelgesgieddi		Jalgesgieddi		Jalgesgieddi	K	
21			gård	Gornitak Gor'ñitak		Gorgnetak		Gorgnetak		Rygh s, 257



NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

2027

UNJÁRGA/NESSEBY

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Horingsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

22	7905894 1235072		grend	Gorgnetak	Gorgnehat	Gorgnetak	UNN :Gorgnetak	Gorgnetak	K	Økonomisk kartverk: Går'netak Qvigstad: Gør'netak.  Fra forskriften til stedsnavnloven: i det austlege dialektområdet kan ein skrive -k, -p eller -t mellom 2. og 3. staving (t.d. vuojatan for vuojahan). Fordelinga av utlydskonsonantane -b, -d, -g, -k, -m, -n, -p og -t kan følgje lokal uttale.
23	7906587 1234429		haug		Gorgnehatvárrí	Gorgnetakvárrí	UNN :Gorgnetakvárré	Gorgnetakvárrí		
24	7905828 1234633		Vik i sjø		Gorgnehatgohppi	Gorgnetakgohp pi	UNN :--- dákkár báike ii gávdno	Gorgnetakgohp pi		Navnet er på kartet og har vært det lenge, så det har iallfall funtes

NAVNEKONSULENTTJENESTEN:

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn):

KARTBLAD:

2027

UNJÁRGA/NESSEBY

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Sokn	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Kv=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	------	--	---	--	--	---	---	--	---

25	7896011 1242402		haug	Rissebávti	Rissebákhti	Rissebávti		Rissebávti		Fra foskriften til stedsnavnloven: /nordsamiske område kan det takast omsyn til dei mest særmerkte draga i sjøsamiske dialektar, som mangel på klusilforslag i visse sentralkonsonantar (t.d. vuonna - vuotna) og førekomst av spirant eller halvokal framfor halvokal framfor c, č, s, š og t (f.eks. bávti - bákhti)
26	7896341 1241601		grend		Rissebákhti	Rissebávti	UNN :Rissebávte	Rissebávti		
27			Gård (flere gårder)	Gresbakken Nedre Rissabafte		Rissebávti		Rissebávti		Rygh, s.248
28			gård	Græsbakholmejord Rissabafte-suolo		Rissabávttisuol u	UNN :Rissebávttesuolo	Rissebávttesuol u		Rygh, s. 248
29	7903275 1229947		Strand i sjø	Njidgogáddi	Njidggugáddi	Njidgogáddi	UNN :Njidgogádde	Nidgogáddi		Økonomisk kartverk: Njid'gogád'di





Beaivi/Dato 11.11.2019  
Čuj./Referanse 2015/110-0 /  
L32

Bent Johansen  
bent.johansen@nesseby.komm  
une.no

---

Lávdegoddi/Utvalg Čoahkkináššenr/Møtesaksnr Čoahkkinbeaivi/Møtedato  
Ovdagoddi/Formannskapet 73/19 22.11.2019

## Adressenavn i Unjárga gielda/Nesseby kommune II

### Rádmannens innstilling

Nesseby kommune vedtar adressenavn på følgende strekninger:

Adresstype/sted:	Vei - E6 fra rundkjøringa i Varangerbotn, sørover til kommunegrense mot Sør-Varanger
Adressenavn:	<b>Rávttbealgeaidnu</b>
Merknader:	Endret skrivemåte.

Adresstype/sted:	Vei - Varangerbotn
Adressenavn:	<b>Mággárohtu</b>
Merknader:	Kommunen vil bytte navnet Makka Rohtu til nessebydialektnavnet Mággárohtu. Uendret skrivemåte.

Adresstype:	Tilleggsadresse
Adressenavn:	<b>Sirdagohppi</b>
Merknader:	Endret skrivemåte.

Adresstype:	Vei i Burnes fra Máhkkirjohka til Kjærlighetsstien
Adressenavn:	<b>Duddáluohkká</b>
Merknader:	Øystein Nilsen: Navn etter kjent healer i Nesseby. Duddá, eller Thude på norsk. Uendret skrivemåte.

Adresstype/sted:	Vei opp til Liv Nilsen i Bunes
Adressenavn:	<b>Gujjá</b>
Merknader:	Gujjá – Sti mellom gjerder. Uendret skrivemåte.

Adresstype/sted:	Tilleggsadresse
Adressenavn:	<b>Gorgnetak</b>
Merknader:	Uendret skrivemåte.

Strekning/sted:	Vei til kirke på Nesseby kirkested
Adressenavn:	<b>Girkogaidnu</b>
Merknader:	Uendret skrivemåte.

Strekning/sted:	Rissebávti/Grasbakken
Adressenavn:	<b>Rissebávti</b>
Merknader:	Uendret skrivemåte.

Strekning/sted:	Vei
Adressenavn:	<b>Biggánjárga</b>
Merknader:	Uendret skrivemåte.

Strekning/sted:	Vei – Solengveien i Karlebotn
Adressenavn:	<b>Stáretnjunni</b>
Merknader:	Kommunen vi bytte navn på Solengveien i Karlebotn. Dette fordi kommunen vil ha samiske veinavn, og fordi Solengveien forveksles med Soltunveien på Vesterelvnes. Endret skrivemåte.

Strekning/sted:	Vei – Opp til gartneri
Adressenavn:	<b>Šoarátjohka</b>
Merknader:	Uendret skrivemåte.

Strekning/sted:	Vei – Opp mot travbane i Nesseby
Adressenavn:	<b>Simmonaivi</b>
Merknader:	Endret skrivemåte.

Strekning/sted:	Vei – “Nyveien”. Vei forbi Sissel Røstgaard og Edgar Olsen til E6
Adressenavn:	<b>Njiđgogáddi</b>
Merknader:	Endret skrivemåte.

### **Merknader**

Disse adressenavnene er allerede vedtatt av Kommunestyret i kommunestyresak 6/15, men har i ettertid måttet gjennomgå navnesak på skrivemåten, igangsatt av Nordsamisk språkkonsulent. Den korrekte skrivemåten på navnene har blitt vedtatt av Kartverket og Nesseby Formannskap. Noen av navnene har måttet endre skrivemåte, andre har beholdt skrivemåten vedtatt i Kommunestyresak 6/15.

### **Saksopplysning**

Formannskapet skal i denne saken velge adressenavn på en hovedveiparsell, samt småveier og tilleggsadresser i Nesseby, for å starte prosessen med å gjøre dem til offisielle adressenavn.

Adressen blir brukt som søke- og koblingsnøkkel for data i offentlig og privat virksomhet. Presis adresse er også avgjørende for at utrykningskjøretøyer skal finne frem ved hjelp av GPS-systemer.

Formålet er å ta vare på stedsnavn som språklige kulturminner. Et vegnavn skal være lett å forstå, lese og skrive. Videre er det lovens intensjon å finne navn som styrker lokal navnetradisjon i et område. Forslag som tar utgangspunkt i lokale navn på terreng, aktivitet knyttet til et område, en husmannsplass, gårdsnavn, tidligere bebyggelse osv, kan være en god innfallsvinkel.

### **Bakgrunn for saken**

Nesseby kommune er med i et adresseprosjekt igangsatt av Statens kartverk. Hensikten er at alle kommuner i Norge skal erstatte matrikkeladresser med veiadresser. Det betyr at alle i Nesseby kommune som har en bolig eller hytte, vil få vei- eller områdeadresse.

Miljøverndepartementet forutsetter at matrikkeladresser går ut, og at veiadresseformen blir innført som en felles adresseform for hele landet (Ot.prp. 70 (2004-2005) *Om lov om eiendomsregistrering*). Statens Kartverk har på bakgrunn av dette utviklet et strategidokument som tar sikte på at veiadresser skal være på plass over hele landet innen 2015.

Det er matrikkelforskriften § 51 som gir kommunen hjemmel til å fastsette adressenavn:

**§ 51. Adressenavn** ”(1) Kommunen skal tildele alle gater, veger, stier, plasser og områder som blir brukt til offisiell adressering, et navn som er entydig innenfor kommunen. Skrivemåten fastsettes etter reglene i lov 18. mai 1990 nr. 11 om stadnamn. Navnet føres i matrikkelen som adressenavn for vedkommende gate, veg, sti, plass eller område. Dersom navnet er på flere enn 22 posisjoner, skal det ved tildelingen også fastsettes en forkortelse for navnet. Forkortelsen skal være entydig innenfor kommunen, og kan i alle sammenhenger brukes i stedet for adressenavnet.

### **Link til lover, forskrifter og dokumenter i saken:**

1. Kommunestyresak 6/15

<http://nesseby.edbc.no/protokoll/?file=2015/kst150505.pdf>

2. Kommunestyresak 18/16

<http://nesseby.edbc.no/protokoll/?file=2016/kst160216.pdf>

3. Prosjektet «Vegadresser til hele Norge» fastsatt av Statens kartverk

<http://kartverket.no/eiendom/adressering/Vegadresser-til-hele-Norge/>

4. Kartverket: «Om tildeling og forvaltning av adresser etter matrikkellova – adresseveileder». <http://kartverket.no/globalassets/matrikkel/veiledning/av-instruks/adresseveileder-uu.pdf>